

قراردادی (به شمول کارمندان وی، مگر اینکه غیر از آن در ذیل تصریح گردد) با شرایط عمومی ذیل موافقت دارند:

1. **وسعت و قابلیت تطبیق**  
این شرایط عمومی قرارداد بالای تمامی اجناس و خدماتی که از سوی قراردادی به انجمن مهاجرین دنمارک («DRC») تدارک میشوند، قابل تطبیق می‌باشد. DRC و قراردادی ممبهد بطور جداگانه به عنوان «طرف» و بطور مشترک به عنوان «طرفین» یاد می‌شوند. این شرایط عمومی قرارداد بخش مهمی از هر گونه قرارداد میان DRC و قراردادی را شکل می‌دهد و ممکن است برخی شرایط و ضوابط اضافی در درخواست خریداری (PO) اضافه گردد یا اینکه یک قرارداد مجزا («قرارداد») برای قراردادی ترتیب گردد. این نسخه صادر شده در 1 دسامبر 2021 تمامی نسخه‌های قبلی را منسوخ می‌کند. هیچگونه شرایط و ضوابط اضافی را نمی‌توان از سوی DRC پذیرفته شده تلقی کرد، مگر تنها در صورتی که DRC پذیرش خود را صریحاً بطور کتبی تأیید کند. اصطلاح «تفاهم‌نامه» در ادامه به مفهوم هر نوع قرارداد میان DRC و یک نهاد قرارداد کننده مانند دوتر، است.
2. **اهلیت حقوقی طرف‌ها**  
قراردادی به عنوان یک نهاد حقوقی مستقل نسبت به DRC پنداشته خواهد شد. پرسونل، کارمندان و قراردادی‌های-فرعی قراردادی در هیچ صورت به عنوان کارمندان یا نمایندگان DRC پنداشته نشده و مستحق دریافت هیچگونه امتیازاتی که DRC به کارمندان خود فراهم می‌کند، نیستند. قراردادی به عنوان همکار DRC تلقی نمی‌شود و نباید خود را چنین معرفی کند.
3. **وظیفه مراقبتی قراردادی**  
قراردادی وظیفه مراقبتی خود را تصدیق نموده و باید اقدامات جدی را برای تضمین صحت، مصئونیت و امنیت کارگران و کارمندان قراردادی اتخاذ نماید. این وظیفه مراقبتی صرفاً مسئولیت قراردادی بوده و قراردادی می‌پذیرد که در صورت هر گونه عمل ناشی از نقض این وظیفه مراقبتی، DRC هیچگونه مسئولیت ندارد.
4. **مسئولیت قراردادی نسبت به کارمندان**  
قراردادی مسئولیت قابلیت مسلکی و تخنیک کارمندان خود را برعهده دارد و افراد قابل اعتماد را برای کار تحت این قرارداد انتخاب خواهد کرد، افرادی که بطور موثر این قرارداد را تطبیق میکنند، به رسوم محلی احترام میگذارد و بالاترین معیارهای اخلاقی را رعایت می‌نماید. قراردادی تصدیق می‌نماید که تمامی کارهای مشخص شده در این قرارداد با مهارت، مراقبت، احتیاط، موثریت و صرفه‌جویی لازم که با معیارهای مسلکی قبول شده سازگار باشد، انجام خواهد شد.
5. **انتقال قانونی حقوق**  
قراردادی نباید قرارداد یا بخشی از آن، یا هر یک از حقوق، ادعاها یا مکلفیت‌های قراردادی تحت این قرارداد را بدون رضایت قبلی DRC به یک طرف ثالث واگذار کند، انتقال دهد، یا به وثیقه بگذارد. هیچ یک از مواد این قرارداد یا این شرایط عمومی نمی‌تواند مانع DRC شود تا حقوق، وظایف یا مکلفیت‌های این قرارداد را به یک طرف سوم دیگر انتقال دهد.
6. **عقد قراردادی فرعی**
- 1.6 در صورتی که قراردادی به خدمات قراردادی‌های-فرعی ضرورت داشته باشد، قراردادی باید منظوری کتبی قبلی DRC را برای همه قراردادی‌های-فرعی دریافت کند و از دادن چنین منظوری بدون دلیل خودداری نخواهد شد.
- 2.6 شرایط هر نوع قرارداد-فرعی باید در مطابقت با شرایط قرارداد با DRC باشد. تأیید یا رد قراردادی فرعی توسط DRC، به قراردادی این حق را نمی‌دهد که ادعای تاخیر در اجرای قرارداد را داشته باشد و همچنین قراردادی را از هیچ یک از مکلفیت‌های وی تحت قرارداد معاف نمی‌کند.
- 3.6 DRC ممکن است در دو حالت ذیل از قراردادی بخواهد که یک قرارداد-فرعی را فسخ کند: در صورتی که اقدامات یا کوتاهی‌های یک قراردادی-فرعی مربوطه منجر به فعال شدن حق فسخ قرارداد توسط DRC مطابق فقره 21 «فسخ» گردد یا در صورتی که سطح رهبری کنترل کننده قراردادی فرعی که روی آن توافق شده است تغییر نماید.
- 4.6 باوجود اینکه قراردادی طبق این فقره حق دارد یک قراردادی-فرعی داشته باشد، مسئولیت اقدامات و کوتاهی‌های هر گونه قراردادی‌های-فرعی و اقدامات و کوتاهی‌های کارمندان آنها، همانند کارمندان خود قراردادی، بر عهده قراردادی میباشد.
7. **خریداری اجناس**  
اگر قرارداد شامل خریداری اجناس از سوی DRC باشد، پس این اجناس، یا بطور کامل یا قسمی و مگر اینکه بطور صریح غیر از آن مشخص شده باشد، باید بعد از پرداخت تمامی مالیات مربوطه (INCOTERMS 2020) در زمان و مکان توافق شده در قرارداد تحویل داده شود، مگر اینکه غیر از آن توافق شده باشد.
8. **عدم اجرای قرارداد**
- 1.8 در صورتی که قراردادی نتواند تمام یا بخشی از اجناس یا خدمات را در تاریخ‌های توافق شده تحویل دهد، DRC پس از دادن اخطاریه مبنی بر اجرای قرارداد به قراردادی و بدون آسیب زدن به سایر حقوقی یا راه‌حل‌ها، می‌تواند از یک یا چند حقوق زیر استفاده کند:  
1.1.8 تمام یا بخشی از اجناس یا خدمات را از سایر منابع تدارک نماید، که در این صورت DRC قراردادی را وادار خواهد کرد تا هر گونه هزینه‌های اضافی فراتر از مبلغ توافق شده در قرارداد که در نتیجه چنین تدارکات بمیان می‌آید، از جمله هزینه‌های اداری انجام چنین تدارکات، را بپردازد؛  
2.1.8 نپذیرفتن تمام یا بخشی از اجناس یا خدمات که بعد از تاریخ مشخص شده تحویل داده می‌شود؛  
3.1.8 کسر مبلغ معادل به 0.2% قیمت درخواست خرید (PO)، الی کسر مجموعی 10% قیمت مجموعی قرارداد، برای هر روز تاخیر از مبلغ قابل پرداخت به قراردادی («ضررهای تصفیه حساب»); و/یا  
4.1.8 ابطال یا فسخ قرارداد برای بخشی از قرارداد که تحویل داده نشده است.

2.8	در رابطه به هزینه‌های که قراردادی برای تدارک اجناس یا کالاها متحمل شده است اما آنها را به DRC تحویل نداده است یا سایر هزینه‌های که قراردادی در این رابطه متحمل شده است، DRC هیچ نوع مسئولیتی ندارد.	3.3.9	پرداخت طبق اصل انوایس‌ها و تایم‌شیت‌های تایید شده که از سوی قراردادی به DRC فرستاده شده‌اند، در خلال 30 روز پس از دریافت آنها انجام خواهد شد.
3.8	در صورتی که اجناس یا خدمات تحویل داده شده یا بخشی از آنها با مشخصات قرارداد سازگاری نداشته باشد، DRC حق رد آنها را دارد. در صورت رد شدن از سوی DRC موارد ذیل قابل اجراء است، مگر اینکه غیر از آن در قرارداد مشخص شده باشد:	4.9	هرگاه کار و خدمات قراردادی بر اساس فیس ثابت فراهم می‌گردد، مجموع فیس عبارت از مبلغی می‌باشد که در جدول زمانی توافق شده مشخص شده است:
1.3.8	تا حدی که مشخصات اجناس در قرارداد ذکر شده است، در صورتی که امکان بازگرداندن عملکرد مورد نیاز اجناس یا قطعات آن وجود نداشته باشد، قراردادی باید بنا بر صلاحدید DRC اجناس خراب یا ناسازگار را تبدیل کند یا یک راه‌حل جایگزین پیشکش نموده و مبلغ قرارداد را طبق آن کاهش داد یا این اجناس یا قطعات خراب آنها را پس گرفته و مبلغی که برای این اجناس تحت قرارداد پرداخته شده است را مسترد نماید. هزینه تریم، تبدیل یا استرداد اجناس به عهده قراردادی می‌باشد. پرداختی که تحت بند 9 انجام می‌شود نمی‌تواند به عنوان پذیرش اجناس تلقی شود؛ یا	1.4.9	اگر فیس بطور قسط پرداخت می‌گردد، پرداخت هر قسط مشروط بر دست یابی به سقف/ اجناس یا خدمات قابل تحویل خواهد بود که از قبل تعیین شده است؛
2.3.8	تا حدی که مشخصات خدمات در قرارداد ذکر شده است، قراردادی باید اقدامات اصلاحی را برای خدمات ارایه شده، بدون اعمال هیچگونه هزینه اضافی بر DRC، اتخاذ نماید. هرگونه خدمات اصلاحی که از سوی قراردادی فراهم می‌گردد در مطابقت با این فقره بوده و به عنوان کار اولیه محسوب خواهد شد. در صورت اینکه قراردادی اقدامات اصلاحی را انجام ندهد یا نپذیرد، DRC با عقد قرارداد یا با استفاده از سایر روش‌ها خدمات ارایه شده را با خدمات مشابه تصحیح یا تبدیل خواهد کرد و هزینه تحمیل شده بالای DRC ناشی از چنین عمل را به قراردادی انتقال خواهد داد یا مبلغ قرارداد را مطابق به آن تعدیل خواهد کرد.	2.4.9	پرداخت پس از منظوری سقف/ اجناس یا خدمات قابل تحویل توسط DRC و دریافت اصل انوایس تایید شده که از سوی قراردادی به DRC فرستاده شده است، در خلال 30 روز پس از دریافت انجام خواهد شد.
9.	<b>پرداخت</b>	5.9	در صورتی که هر بخشی از انوایس قراردادی با معلومات موجود نزد DRC تناقض داشته باشد، DRC چنین تناقض را به اسرع وقت با قراردادی بطور کتبی شریک می‌نماید تا تناقض برطرف گردد.
1.9	DRC، با در نظر داشت مواد این فقره، مبلغ قرارداد را طی 30 روز کاری پس از دریافت انوایس مربوط به ارایه اجناس، خدمات یا کار خواهد پرداخت، مگر اینکه غیر از آن میان طرفین توافق شده باشد.	6.9	DRC تعهد دارد تا بخشی از انوایس که تناقض ندارد را در مطابقت با شرایط توافق شده پرداخت نماید.
2.9	در صورت اینکه قراردادی تمامی کار یا خدمات را طبق محدوده قراردادی فراهم نموده باشد، قراردادی فیس خود را در مطابقت با جدول زمانی توافق شده پرداخت دریافت خواهد کرد و این جدول زمانی مشخص خواهد کرد که چنین پرداختی بر اساس زمان ارایه کار/خدمات (مبتنی بر فیس) یا بر اساس فیس ثابت (قیمت جهانی) یا ترکیبی از هر دو انجام خواهد شد. در صورتی که قراردادی کار یا خدمات را بر اساس زمان فراهم می‌نماید، فقره 3.9 قابل تطبیق است. در صورتی که قراردادی کار یا خدمات را بر اساس فیس ثابت فراهم می‌نماید، فقره 4.9 قابل تطبیق است. سایر مواد فقره 9 در هر دو حالت قابل تطبیق می‌باشد.	7.9	DRC این حق را دارد تا مبلغی که قراردادی به DRC مدیون است را هر زمان که خواسته باشد از فیس (و سایر مبالغ) که DRC به قراردادی باید بپردازد کسر نماید.
3.9	هرگاه کار و خدمات قراردادی بر اساس زمان فراهم می‌گردد:	8.9	هرچند در جدول زمانی توافق شده مشخص شده باشد یا خیر، DRC می‌تواند هرگونه مبالغ قابل پرداخت به قراردادی را تا زمان تایید نهایی کار یا خدماتی که از سوی قراردادی فراهم شده است، به تاخیر باندازد. نام کامل قانونی قراردادی باید در انوایسی که از سوی وی صادر می‌شود درج گردد. انوایس‌های که به سایر نام‌ها صادر می‌شود، تنها در صورت صلاحدید DRC پرداخت خواهند شد.
1.3.9	قراردادی بر اساس نرخ‌های مشخص شده در جدول زمانی توافق شده پرداخت خواهد شد که بر اساس هشت (8) ساعت کار در روز محاسبه می‌گردد، مگر اینکه غیر از آن در قرارداد تصریح شده باشد؛	9.9	درج کامل قانونی قراردادی باید در انوایسی که از سوی وی صادر می‌شود درج گردد. انوایس‌های که به سایر نام‌ها صادر می‌شود، تنها در صورت صلاحدید DRC پرداخت خواهند شد.
2.3.9	کارکنان مشخص شده قراردادی نیز مکلف خواهند بود تا در ختم هر ماه تقویمی یک تایم‌شیت وظیفه خود را امضاء نموده و ضم انوایس قراردادی برای منظوری بفرستند.	10.9	صلاحیت متحمل شدن مصارف و بازپرداخت آن مشروط به منظوری قبلی DRC یا مطابق به بودجه توافق شده قرارداد خواهد بود. مصارف انجام شده فقط به مبلغ تمام شد و در صورت تهیه اصل رسید بازپرداخت می‌شود. هرگونه مصارفی که مطالبه می‌شود باید به اسعار اصلی که پرداخت صورت گرفته است نشان داده شود.
		11.9	این مسئولیت قراردادی است تا هرگونه مالیات (به شمول مالیات بر ارزش افزوده) یا مقررات تامین اجتماعی مربوطه که بالای قراردادی و کارمندان قراردادی و کالا و خدماتی که از سوی قرار دادی فراهم می‌گردد قابل تطبیق است را تسویه می‌نماید و قراردادی بدینوسیله ضمانت می‌کند که این کار را به درستی انجام داده و در آینده نیز ادامه خواهد داد. هرگاه DRC بر اساس هرگونه قوانین قابل تطبیق مربوطه (که DRC بنا بر لزوم دید خود و با حسن نیت این قوانین را مشخص می‌نماید) مکلف باشد تا مالیات را از مبلغی که به قراردادی می‌پردازد کسر نماید، قراردادی بدینوسیله به DRC صلاحیت می‌دهد تا چنین کسرات را انجام داده و مبلغ کسر شده را به اداره مالیاتی مربوطه بپردازد.
		12.9	پرداخت‌های که تحت این فقره انجام می‌شود مشروط بر این است که قراردادی و کارمندان وی کارها و خدماتی که تحت این قرارداد مشخص شده است را بطور قناعت بخش انجام دهند. قراردادی موافقت می‌کند که هرگونه مخارج، مصارف، مطالبات یا جریمه‌های که DRC، در نتیجه ناتوانی بالقوه قراردادی یا کارمندان آن مبنی بر انجام کار یا خدمات در حد معیارهای مشخص شده تحت این قرارداد یا سایر موارد نقض بالقوه این قرارداد، متحمل شده است را بازپرداخت نماید.

- تنها در این فقره 12.9، هر گونه محدودیت یا استثنای که در این تفاهم‌نامه بالای DRG قابل تطبیق است بالای قراردادی نیز قابل تطبیق خواهد بود.
- 13.9 روزها و ساعات کاری قراردادی بر اساس قوانین و رسوم محلی و الزامات این قرارداد تعیین می‌شود. روزهای آمادگی برای سفر و برگشت از سفر و همچنین روزهای رخصتی شخصی (بنا بر هر دلیلی) به عنوان روزهای کاری بامزد تلقی نخواهند شد، مگر اینکه غیر از آن در قرارداد توافق شده باشد.
- 14.9 قبل از پرداخت، قراردادی باید برنامه/پکیجینگ لیست که نشان دهد تحویل انجام شده یا امضا شده است، تصدیق تکمیل خدمات یا هر سند تأیید دیگری که در قرار داد توافق شده است (هر کدام که مرتبط باشد) را ارایه نماید.
- 15.9 قیمت مجموعی قرارداد تنها مبلغی است که DRG مکلف است تحت قرارداد به قراردادی بپردازد و این مبلغ تابع هیچگونه بازبینی یا تغییر نخواهد بود.
- 10. تکمیل قرارداد**
- قرارداد زمانی کامل پنداشته می‌شود که تمام شرایط و ضوابط از سوی طرفین رعایت شده باشد و طرفین تمامی مکلفیت‌های متقابل را انجام داده باشند. هرگاه قرارداد برای یک مدت زمان محدود اعتبار داشته باشد، انقضای مدت اعتبار در نفس خود هیچ یک از طرفین را از تکمیل کردن مکلفیت‌های که در تاریخ انقضا هنوز هم باقی مانده‌اند، آزاد نمی‌کند.
- 11. ضمانت (وراثتی)**
- 1.11 اگر قرارداد شامل خریداری اجناس باشد:
- قراردادی هنگام تحویل از تاریخ تحویل الی مدت بیست و چهار (24) ماه ضمانت میدهد که اجناس خریداری شده تحت قرارداد از تمامی جهات مهم با مشخصات مربوطه تولیدکننده برای چنین اجناس سازگار است، اجناس جدید و استفاده نشده است، در حالت استفاده عادی از نظر کیفیت، جنسیت و طراحی هیچ نوع نقص ندارد و همچنین هیچ طرف ثالث بالای این جنس ادعا ندارد، به شمول هر گونه نقض حقوق مالکیت فکری؛ و
- 1.1.11 وراثتی هیچ نوع تخریب ناشی از سوءاستفاده، استفاده غیرمحتاطانه، حفظ و مراقبت و نگهداری نامناسب یا سوءاستفاده توسط هر کسی دیگری بجز از قراردادی را تحت پوشش قرار نمی‌دهد.
- 2.11 اگر قرارداد شامل ارایه خدمات باشد:
- 1.2.11 قراردادی، هنگام پذیرش خدمات، ضمانت می‌نماید که تمامی خدمات ارایه شده تحت قرارداد از نظر کیفیتی عاری از هرگونه نقص بوده و با شرایط مندرج قرارداد سازگار است.
- 2.2.11 قراردادی به DRG ضمانت می‌دهد که تحت هیچگونه قرارداد یا سایر محدودیت‌ها یا مکلفیت‌های نیست که با این قرارداد ناسازگار باشد یا با فراهم نمودن خدمات قراردادی تحت این قرارداد تناقض داشته باشد.
- 3.2.11 قراردادی ضمانت می‌دهد که تمامی معلومات (به شمول جزئیات تحصیلات و تجارب کاری و همچنین جواب‌های استعلام عدم مسئولیت جرمی که در ارتباط به این قرارداد ضرورت است) که از سوی قراردادی فراهم می‌شود و نام پرسونلی که به DRG ارایه میشود بطور کلی درست و صحیح بوده و مدارک مربوط به این معلومات هنگام درخواست DRG فراهم می‌شود؛
- 3.11 قراردادی ضمانت می‌دهد که نقض هر یک از ضمانت‌های مندرج این فقره 11 از سوی قراردادی به عنوان نقض اساسی این قرارداد پنداشته شده و منجر به فسخ آن خواهد شد.
- 12. پرداخت غرامت**
- 1.12 قراردادی باید تمامی هزینه‌ها، ضررها، آسیب‌ها، دیون، مصارف و/یا ادعاهای که طرف‌های ثالث بنا بر دلایل ذیل از DRG مطالبه می‌نمایند را بازپرداخت نماید:
- 1.1.12 اعمال یا کوتاهی‌های قراردادی، کارمندان و یا قراردادی‌های فرعی آن در اجرای قرارداد به شمول مطالبات مرتبط به غرامت کارگران؛
- 2.1.12 محصولات دارای نقص؛ و
- 3.1.12 هر گونه ادعاهای ناشی از استفاده غیرمجاز اختراعات یا وسایل، مواد دارای حق نشر یا سایر مالکیت‌های فکری که از سوی قراردادی تحت این قرارداد فراهم می‌شود. مسئولیت قراردادی تحت این قرارداد تنها تابع یا محدود به شرایط بیمه‌های قراردادی نمی‌شود.
- 13. بیمه و دیون**
- 1.13 قراردادی بیمه‌های ذیل را فراهم نموده و در طول مدت قرارداد حفظ خواهد کرد، از جمله هرگونه تمدید بیمه:
- 2.13 بیمه در مقابل تمامی خطرات مرتبط به مالکیت آن و هر گونه تجهیزاتی که برای انجام قرارداد بکار برده میشود.
- 3.13 بیمه پرداخت غرامت به کارگران برای کارمندان خود که جراحات شخصی، معلولیت یا مرگ هنگام کار تحت این قرارداد را تحت پوشش قرار دهد.
- 4.13 بیمه دیون، مبلغی که برای ادعاهای طرفهای سومی برای مرگ یا جراحات بدنی یا مفقودی یا تخریب املاک ناشی از تطبیق این قرارداد کافی باشد. قراردادی باید مطمئن شود که این شرایط بالای نمایندگان، کارمندان یا قراردادی‌های فرعی قراردادی که تحت این قرارداد کار می‌کنند نیز قابل تطبیق می‌باشد.
- 5.13 هزینه‌های صبحی، هزینه‌های جراحات دندان، یا هزینه‌های بازگشت به وطن که کارمندان قراردادی در نتیجه حوادث یا مریضی در جریان کار یا فراهم کردن خدمات تحت قرارداد، یا در جریان سفرهای مرتبط به قرارداد، متحمل می‌شوند.
- 6.13 در صورت داشتن قراردادی-فرعی، قراردادی مسئولیت دارد تا بیمه مسلكی خود را که مبلغ آن مساوی به مبلغ خدمات فراهم شده تحت قرارداد فرعی است داشته باشد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد غیر از آن مشخص شده باشد.
- 7.13 هر زمان که DRG درخواست می‌نماید، قراردادی مکلف است تا مدارک لازم بیمه که تحت این فقره ضرورت است را به DRG فراهم نماید.
- 14. گرو و رهن گذاشتن**
- قراردادی نباید از پولی که قرار است به قراردادی پرداخت شود یا پس از انجام کار یا فراهم نمودن اجناس یا خدمات تحت این قرارداد به قراردادی پرداخت می‌شود به عنوان رهن، ضمانت یا سایر انواع گرو استفاده نماید یا از آن بخاطر تسویه هرگونه مطالبات یا تقاضا علیه قراردادی استفاده نماید، یا به شخصی دیگر اجازه چنین کاری را بدهد.
- 15. تجهیزاتی که از سوی DRG به قراردادی داده می‌شوند**
- مالکیت هر نوع تجهیزات یا وسایلی که از سوی DRG به منظور انجام هرگونه مکلفیت تحت این قرارداد به قراردادی فراهم می‌گردد باید در مالکیت DRG باقی مانده و چنین تجهیزات پس از ختم قرارداد یا زمانی که قراردادی دیگر به آن ضرورت احساس نمی‌کند باید به DRG بازگردانده شود. هنگام بازگرداندن به

DRC، این تجهیزات بجز از فرسایش عادی، باید در همان وضعیت باشد که به قراردادی داده شده بود و در صورت مفقودی، تخریب یا فرسایش بیش از حد تجهیزات از سوی قراردادی که فراتر از فرسایش عادی باشد، قراردادی مسئولیت دارد تا هزینه آنرا به DRC بپردازد.

ناکافی خواهد بود. بنابراین، در صورتی که هر یک از طرفین مکلفیت‌های خود تحت این فقره را نقض می‌کند، طرف دیگر قرارداد از این نقض برائت خواهد داشت، مگر اینکه ثبوت واقعی تخریب ارایه گردد.

- 16. مالکیت فکری و سایر حقوق مالکیت**  
1.16 بجز از حالاتی که کتباً در شرایط خاص قرارداد تصریح می‌گردد، تمامی مالکیت‌های فکری و سایر حقوق مالکیت از جمله حق ثبت، حق نشر و علائم تجاری مرتبط به محصولات، پروسه‌ها، اختراعات، نظریات، معلومات یا اسناد و سایر موادی که قراردادی تحت قرارداد به DRC ساخته است و موادی که مستقیماً به قرارداد مرتبط است یا در نتیجه یا در جریان اجرای این قرارداد تولید، تهیه یا جمع‌آوری شده‌اند نزد DRC محفوظ است. قراردادی تصدیق می‌نماید و موافقت دارد که چنین محصولات، اسناد و سایر مواد عبارت از موادی هستند که برای DRC تهیه شده‌اند.
- 2.16 اگر چنین مالکیت فکری یا سایر حقوق مالکیت شامل حقوقی باشد که قبل از مکلفیت‌های قراردادی تحت این قرارداد وجود داشته باشد یا اینکه قراردادی این حقوق را مستقل از مکلفیت‌های خود تحت این قرارداد ایجاد نموده یا بدست آورده باشد، DRC هیچ نوع ادعای مالکیت بالای چنین مالکیت‌ها ندارد و قراردادی تنها یک جواز استفاده دائمی از چنین مالکیت فکری یا سایر حقوق مالکیت به DRC می‌دهد تا از آن تنها برای اهداف قرارداد و در مطابقت با شرایط آن استفاده نماید.
- 17. تبلیغات و استفاده از نام یا لوگوی رسمی DRC**  
قراردادی نباید از محتویات این قرارداد به مقصد کسب مزیت تجاری یا اعلام اینکه با DRC رابطه قراردادی دارد به عنوان تبلیغات استفاده نماید، همچنین قراردادی نباید در هیچ حالی از نام یا لوگوی رسمی DRC یا مخففات مرتبط به نام DRC در رابطه به تجارت یا سایر امور خود، بدون کسب اجازه قبلی DRC، استفاده نماید.
- 18. محرمانیت**  
1.18 تمامی معلومات مرتبط به تجارت، امور، محصولات، رازهای تجاری، دانش، کارمندان، مشتریان و اکمال‌کنندگان طرفین که (علی‌رغم از فارمت یا زبان آنها) به عنوان معلومات محرم تعریف شده‌اند، ممبعد به عنوان «معلومات محرم» یاد خواهد شد. طرفین تعهد می‌نمایند که هیچ نوع معلومات محرم را که طرفین به هر نحوی بدست می‌آورند بطور مستقیم یا غیر مستقیم افشا نکنند، طرفین همچنین تعهد می‌سپارند که تمامی معلومات محرم که به هر یک از طرفین افشا شده است را تنها برای مقاصد فراهم نمودن اجناس و/یا خدمات تحت این قرارداد استفاده نمایند.
- 2.18 احکام این فقره، در رابطه به معلومات ذیل، بالای طرفین قابل تطبیق نمی‌باشد:  
1.2.18 معلوماتی که بدون هیچگونه عمل یا کوتاهی جانبین در دسترس عامه قرار می‌گیرد؛  
2.2.18 معلوماتی که توسط یک طرف ثالث به عنوان حقوق طرفین به آنها افشا می‌شود؛ و/یا  
3.2.18 معلوماتی که بدون افشای معلومات محرم از سوی هیچ یک از طرفین، توسط یکی از طرفها ایجاد می‌شود.  
3.18 طرفین تصدیق می‌نمایند که تخطی از این فقره منجر به آسیب فوری و جبران‌ناپذیر به هر یک از طرفین شده که غرامت پولی برای جبران آن
- 19. امنیت IT و محافظت از معلومات**  
1.19 قراردادی و DRC در جریان اجرای این قرارداد از آخرین نسخه سافت‌ویر انتی-ویروس پذیرفته شده در سطح صنعتی استفاده می‌نمایند تا سافت‌ویرهای ویروسی را در وسایلی که در ارتباط به قرارداد استفاده می‌شود جستجو و حذف کنند.  
2.19 قراردادی و DRC تضمین می‌نمایند که هرگونه معلومات شناسایی‌کننده یک فرد را در مطابقت با مقررات عمومی محافظت از معلومات اتحادیه اروپا («GDPR») (مقرره (EU) 2016/679) و قانون محافظت از معلومات دنمارک (قانون شماره 502 مؤرخ 23 می 2018) و سایر قوانین جدید مرتبط به GDPR و هرگونه قواعد و مقرراتی که از سوی مقامات مسئول نظارت بر GDPR صادر می‌شوند، طی مراحل نمایند.
- 20. حالات غیرمترقبه و سایر تغییرات در شرایط**  
1.20 در صورت وقوع یک حالت غیر مترقبه که قراردادی به دلیل آن بطور کلی یا قسمی قادر به انجام مکلفیت‌های خود تحت قرارداد نباشد به شمول هرگونه تاخیر ممکنه در مدت قرارداد، قراردادی باید در اسرع وقت یک اطلاعیه کتبی با تشریح علت، اثرات و تاخیر ممکنه ناشی از این حالت غیر مترقبه به DRC بفرستد. قراردادی همچنین باید سایر تغییرات در شرایط یا احتمال وقوع هر رویدادی که ممکن است در اجرای قرارداد مزاحمت ایجاد کند یا تهدید به مزاحمت کند را به اسرع وقت به DRC اطلاع دهد. پس از دریافت چنین اطلاعیه یا اطلاعیه‌ها، DRC طبق صلاحدید خود اقداماتی که در این شرایط مناسب می‌پندارد را اتخاذ خواهد کرد که می‌تواند شامل اعطای تمدید قرارداد به قراردادی برای انجام مکلفیت‌های خود تحت این قرارداد باشد.  
2.20 اگر قراردادی به دلیل وقوع حالت غیر مترقبه نتواند مکلفیت‌های خود تحت این قرارداد را بطور کلی یا قسمی انجام دهد، DRC این حق را دارد تا قرارداد را با در نظر داشت شرایط مندرج فقره 21 «فسخ قرارداد» به حالت تعلیق درآورد یا فسخ نماید، به استثنای اینکه مدت اطلاعیه در این حالت بجای سی (30) روز تقویمی تنها 7 (هفت) روز تقویمی خواهد بود. در هر حالت، اگر قراردادی به دلیل این حالت غیرمترقبه نتواند مکلفیت‌های خود را بطور کلی یا قسمی برای مدت کمتر از نود (90) روز تقویمی انجام ندهد، DRC این حق را دارد تا قراردادی را به عنوان ناتوان در اجرای مکلفیت‌های خود تحت این قرارداد بپندارد.  
2.20 هدف از حالات غیر مترقبه (Force Majeure) در این ماده عبارت از حوادث طبیعی غیر قابل پیشبینی و اجتناب‌ناپذیر به شمول جنگ (چه اعلان شده باشد یا اعلان نشده باشد)، تهاجم، انقلاب، شورش، تروریزم، حملات موشکی، محاصره از سوی دشمن یا سایر حالاتی دارای عین ماهیت یا قدرت می‌باشد، به شرط اینکه این حالات ناشی از علت‌های فراتر از کنترل بوده و به دلیل غفلت یا بی‌پروایی قراردادی نباشد. در رابطه به اجرای مکلفیت‌های قراردادی تحت این قرارداد در ساحاتی که DRC در عملیات‌های بشردوستانه مشارکت دارد، برای مشارکت آمادگی می‌گیرد یا فعالیت‌های خود را در چنین ساحات منقطع می‌نماید، قراردادی تصدیق نموده و موافقت دارد که هرگونه تاخیر در اجرا یا عدم اجرای مکلفیت‌های قراردادی به دلیل شرایط

سخت در چنین ساحت یا بخاطر وقوع رویدادهای نامنی مدنی، به تنهایی خود، نمی‌تواند به عنوان یک حالت غیر مترقبه ( Force Majeure) تفسیر گردد.

## 2.1. فسخ قرارداد

1.2.1 فسخ یک‌جانبه قرارداد بدون هیچ دلیل تنها حق DRC است. در صورت فسخ یک‌جانبه قرارداد بدون هیچ علت از طرف قراردادی، DRC نظر به صلاحدید خود هر زمان که بخواهد می‌تواند این قرارداد را با دادن اطلاعیه کتبی 30 (سی) روزه فسخ نماید.

1.1.2.1 در صورت تفاهم‌نامه قراردادی‌های-فرعی: در صورتی که ارگان قراردادکننده حذف قراردادی یا هر یک از کارمندان آنرا درخواست نماید، DRC می‌تواند با ارایه یک اطلاعیه کتبی قرارداد را فسخ کند. در صورتی که تفاهم‌نامه میان DRC و ارگان قراردادکننده اجازه دهد، قراردادی حق دارد تا به درخواست‌های نهاد قراردادکننده مبنی بر حذف خدمات قراردادی بطور کتبی پاسخ دهد.

2.2. هر یک از طرفین می‌توانند بخاطر یک دلیل مشخص قرارداد را تماماً یا قسمتاً فسخ نمایند. آغاز اقدامات حکمیت در مطابقت با فقره 2.25 ذیل به مفهوم فسخ قرارداد پنداشته نمی‌شود.

3.2.1 فسخ بنا بر دلیل مشخص: در صورت وقوع موارد ذیل، DRC می‌تواند بدون هیچ محدودیت و بدون لطمه وارد کردن بر سایر حقوق یا حقوق-غرامت که تحت این شرایط مشخص شده است یا بدون اینکه مجبور به پرداخت مبلغ بیشتر باشد (بجز از مبالغی که DRC قبل از تاریخ فسخ باید پرداخت نماید) این قرارداد را فسخ نماید:

1.3.2.1 هرگاه قراردادی یا کارمندان وی یکی از شرایط این قرارداد را بطور مکرر یا جدی نقض نمایند یا در فراهم نمودن خدمات یا اجناس تحت این قرارداد بی‌کفایت یا بی‌توجه باشند؛

2.3.2.1 هرگاه قراردادی یا کارمندان وی نتوانند یا نپذیرند تا رضایت DRC را در امر ارایه خدمات یا اجناس که قراردادی مکلف به انجام آن است کسب کنند (در این حالت، DRC می‌تواند اجناس یا خدمات را تکمیل نموده و هزینه آنرا بالای قراردادی تحمیل کند)؛

3.3.2.1 در صورت ورشکستگی، فروش یا منحل شدن قراردادی یا در صورتی که قراردادی مالکیت شرکت خود را به نفع دائین خود بطور قانونی انتقال دهد یا اینکه یک متولی را به عنوان مسئول انحلال قراردادی تعیین نماید (در صورت وقوع هر یک از موارد فوق، قراردادی باید فوراً DRC را مطلع نماید)؛

4.3.2.1 هرگاه قراردادی یا کارمندان مرتکب جعل، روبه‌های غیر اخلاقی، بدرفتاری شدید یا هر گونه اعمالی شوند که (به نظر معقول DRC) شدیداً به منافع DRC یا اجرای قرارداد آسیب می‌رساند؛

5.3.2.1 هرگاه قراردادی یا کارمندان وی نتوانند مجوزها، جوازهای فعالیت و یا سایر اسنادی که برای اجرای این قرارداد ضرورت است را در خلال یک مدت مشخص پس از امضای قرارداد بدست آورند. با در نظر داشت ماهیت و وسعت قرارداد، DRC می‌تواند قرارداد را باطل اعلام کند یا بخشی از قرارداد که هنوز اجراء نشده است را فسخ نماید؛

6.3.2.1 هرگاه قراردادی یا کارمندان وی به دلیل مریضی، جراحت یا سایر عوامل دیگر قادر به ارایه خدمات تحت قرارداد برای یک دوره بیشتر از پانزده (15) روز نباشند، DRC این حق را دارد تا قرارداد را با ارایه یک اطلاعیه کتبی فسخ نماید (این حکم بالای قرارداد اكمال اجناس قابل تطبیق نمی‌باشد)؛

7.3.2.1 هرگاه قراردادی یا کارمندان وی در مطابقت با شرایط اساسی مندرج فقره‌های 30 - 46 این شرایط عمومی عمل نکنند؛

8.3.2.1 هرگاه قراردادی یا کارمندان وی شرایط GDPR (مندرج فقره 19.2) را نقض نمایند؛

9.3.2.1 در صورتی که دستور یا حمایت مالی DRC کاهش یابد یا فسخ گردد، DRC می‌تواند قرارداد را با دادن یک اطلاعیه سی (30) روزه فسخ نماید، مگر اینکه غیر از آن در شرایط قرارداد مشخص شده باشد.

4.2.1 پیامدهای فسخ: در صورتی که زمینه فسخ قرارداد بمیان می‌آید، DRC گزینه‌های ذیل را به عنوان حقوق خود دارا می‌باشد:

1.4.2.1 در صورتی که قراردادی قرارداد را بطور قناعت‌بخش اجراء نکند و DRC این کار را با مسئولیت مستقیم خود انجام دهد، قراردادی مکلف خواهد بود تا تمامی هزینه‌های اضافی که DRC متحمل شده است را بپردازد؛

2.4.2.1 در صورتی که DRC کار را از طریق عقد قرارداد با یک جانب سومی انجام دهد، قراردادی مکلف خواهد بود تا تمامی هزینه‌های اضافی که DRC متحمل می‌شود را بپردازد؛

3.4.2.1 فسخ قرارداد، که در این صورت DRC مستحق دریافت غرامت کامل برای تمامی مصارفی خواهد بود که DRC بخاطر اینکه قراردادی مکلفیت‌های قراردادی خود را انجام نداده است، متحمل شده است؛

4.4.2.1 در صورتی که دستور یا حمایت مالی DRC کاهش یابد یا فسخ گردد، DRC تمامی هزینه‌های قراردادی که قبل از دریافت اطلاعیه فسخ قرارداد متحمل شده است را خواهد پرداخت.

5.2.1 در صورتی که قرارداد تحت این فقره از جانب DRC فسخ می‌گردد، DRC مکلف به پرداخت هیچ مبلغی به قراردادی نیست، بجز از مبلغ مربوط به اجناس و خدماتی که بطور قناعت بخش و در مطابقت با شرایط صریح این قرارداد و قبل از اینکه قراردادی اطلاعیه فسخ قرارداد فرستاده شده از جانب DRC را دریافت نماید، فراهم نموده است. در صورت فسخ قرارداد، هر گونه ضرر DRC بخاطر از دست دادن سود واقعی یا متوققه و ضررهای مستقیم یا پیامدی ناشی از این فسخ قرارداد، از مقدار پولی که DRC پرداخت می‌کند کسر خواهد شد.

6.2.1 شرایط مندرج این فقره سایر حقوق یا حق غرامت‌های DRC تحت این قرارداد یا سایر قراردادهای مرتبط را منسوخ نمی‌کند.

7.2.1 تمامی مکلفیت‌ها، حقوق و وظایف این قرارداد همزمان با تاریخ موثر فسخ قرارداد فسخ می‌گردد، مگر اینکه غیر از آن در این قرارداد تصریح شده باشد.

## 2.2. عدم انصراف از حقوق

عدم استفاده هر یکی از طرفین از حقوق خود که تحت این قرارداد یا سایر قراردادهای مربوطه به آنها داده شده است، نمی‌تواند به این هدف تفسیر گردد که چنین حقوق یا غرامت‌های مربوطه از سوی طرف دیگر انصراف داده شده است و هیچ یکی از طرفین را از مکلفیت‌های آنها تحت این قرارداد آزاد نمی‌کند.

## 2.3. غیرانحصاری

DRC هیچ‌گونه مکلفیت مبنی خریداری یک مقدار حداقل اجناس یا خدمات از قراردادی ندارد و اینکه DRC حق دارد اجناس دارای عین جنسیت، کیفیت و مقدار که در قرارداد مشخص شده است را از سایر منابع هر زمان که خواسته شده باشد خریداری نماید، مگر اینکه در قرارداد غیر از آن تصریح شده باشد.

## 2.4. بقا

مکلفیت‌های مشخص شده در فقره‌های 2، 12، 16، 17 و 18 (اهلیت حقوقی)، پرداخت غرامت، مالکیت فکری، تبلیغات و محرمانگی) در این شرایط عمومی قرارداد با اتمام، انقضاء یا فسخ قرارداد متوقف نخواهند شد.

- 25. حل منازعات**
- 1.25 حل منازعه از طریق مشوره دوجانبه: طرفین باید نهایت تلاش خود را بخرج دهند تا منازعات، اختلافات یا ادعای ناشی از این قرارداد یا نقض، فسخ یا عدم-اعتبار آن را از طریق مشوره دوجانبه حل نمایند.
- 1.1.25 در صورتی که طرفین می‌خواهند یک منازعه را از طریق مشوره دوجانبه حل نمایند، چنین پروسه حل منازعه باید در خلال شست (60) روز تقویمی پس از اینکه یک طرف درخواست کتبی طرف دیگر مبنی بر حل منازعه از طریق مشوره دوجانبه را دریافت می‌نماید، خاتمه یابد.
- 2.1.25 چنین مصالحه باید در مطابقت با قواعد مصالحه نافذ کمیسیون ملل متحد در مورد قانون بین‌الملل («UNCITRAL»)، یا سایر طرز‌العمل‌های که طرفین بطور کتبی روی آن توافق می‌نمایند، صورت گیرد.
- 2.25 حکمیت: هرگونه منازعه، اختلاف یا ادعا که میان طرفین در نتیجه این قرارداد یا نقض، فسخ یا انقضای آن بوجود می‌آید، باید در مطابقت با قواعد نافذ حکمیت UNCITRAL از سوی یکی از طرفین به حکمیت راجع شود، مگر اینکه طبق فقره 1.25 فوق از طریق مشوره حل گردد.
- 1.2.25 مکان حکمیت عبارت از انستیتوت حکمیت در کپنگهام، دنمارک بوده و زبانی که در پروسه‌های حکمیت استفاده می‌گردد زبان انگلیسی است. محکمه حکمیت هیچگونه صلاحیتی نسبت به آسیب‌های جزایی ندارد. بر علاوه، محکمه حکمیت هیچگونه صلاحیت در راستای اعطای مفاد نخواهد داشت، مگر اینکه بطور صریح در قرارداد غیر از آن مشخص شده باشد. طرفین باید فیصله حکمیت که در نتیجه چنین حکمیت صادر می‌گردد را باید به عنوان فیصله نهایی برای چنین منازعه، اختلاف یا ادعا بپذیرند.
- 26. تعدیلات**
- هیچگونه تعدیلات، تغییرات یا تمهیدهای این قرارداد، یا معافیت هر یک از شرایط یا هر نوع روابط قراردادی اضافی برای DRC معتبر و نافذ نخواهد بود، مگر اینکه یک تعدیل قرارداد در رابطه از سوی قراردادی و DRC امضاء شود.
- 27. تفتیش و بررسی‌ها**
- 1.27 قراردادی، در جریان قرارداد و الی هفت (7) سال پس از انقضای فسخ قرارداد، باید اجازه تفتیش هر یک از انوایس‌ها که توسط DRC پرداخت شده است را توسط مفتشین داخلی یا خرجی DRC یا سایر نمایندگان مجرب و با صلاحیت DRC یا کمیسیون اروپا، اداره بررسی عامه اروپا (EPPO)، محکمه مفتشین اروپا (ECA)، اداره مبارزه علیه تقلب اروپا (OLAF)، دوبرها یا مقامات کشورهای دریافت‌کننده بدهد. اگر در نتیجه چنین تفتیش‌ها یافته شود که DRC مبلغی را فراتر از شرایط و ضوابط این قرارداد به قراردادی پرداخته است، چنین مبلغی باید دوباره به DRC بازپرداخت گردد.
- 2.27 DRC یا نمایندگان با صلاحیت نهادهای لیست شده در فقره 1.27، در جریان قرارداد یا هفت (7) سال پس از انقضای قرارداد یا قبل از فسخ آن، هر زمان که خواسته باشند می‌توانند در مورد هر یک از ابعاد مرتبط به قرارداد یا پروسه اعطای قرارداد، مکلفیت‌های که تحت قرارداد انجام شده است و عملیات‌های قراردادی که بطور کلی مرتبط به اجرای قرارداد است، بررسی نمایند.
- 3.27 قراردادی باید به اسرع وقت و بطور کامل با چنین بررسی‌ها، تفتیش‌های پس از پرداخت یا تحقیقات همکاری نماید. این همکاری بدین مفهوم است که، قراردادی مکلفیت دارد تا کارمندان و اسناد مربوطه که برای چنین اهداف ضروری است را در وقت مناسب و
- تحت شرایط مناسب در دسترس قرار دهد، و همچنین به DRC و نمایندگان باصلاحیت نهادهای مندرج فقره 1.27 اجازه ورود به ساختمان قراردادی را در وقت مناسب و تحت شرایط مناسب بدهد، تا آنها به کارمندان و اسناد مربوطه دسترسی داشته باشند. قراردادی باید نمایندگان خویش را، که شامل وکیلان مدافع، محاسبین یا سایر مشاورین قراردادی بوده اما تنها به آنها می‌گردد، مکلف بگرداند تا با هرگونه بررسی‌ها، تفتیش‌های پس از پرداخت یا تحقیقات که از سوی DRC یا نمایندگان باصلاحیت نهادهای مندرج فقره 1.27 انجام می‌شود، بطور مناسب همکاری نمایند.
- 28. محدودیت در اقدام**
- طرفین تصدیق نموده و موافقت دارند که علت دعوا زمانی ایجاد می‌شود که یک نقض در عمل اتفاق بافتد، یا در صورت نقیصه‌های پنهانی، علت دعوی زمانی ایجاد می‌شود که طرف متضرر شده از نقیصه آگاه شود یا اینکه انتظار می‌رود تا تمامی عناصر علت دعوا را آگاه شده باشد، یا علت دعوا در صورت نقض یک وراثتی زمانی ایجاد می‌شود که جنس مورد نظر تحویل داده شود، بجز از مواردی که وراثتی شامل عملکرد آینده اجناس یا پروسه یا سیستم باشد و برای دانستن هرگونه نقض باید تا زمانی که اجناس یا پروسه یا سیستم در مطابقت با شرایط قرارداد آماده فعالیت می‌شود انتظار کشید که در این صورت علت دعوا زمانی ایجاد میشود که مشکلات در عملکرد در عمل آغاز می‌شود.
- 29. شرایط اساسی**
- قراردادی تصدیق نموده و موافقت دارد که هر یک از فقرات 30 – 46 ذیل به عنوان یک شرط اساسی شناخته می‌شود، و اینکه نقض هر یک از این شرایط، به DRC این حق را می‌دهد تا این قرارداد یا هر قرارداد دیگر با DRC را بلافاصله با فرستادن یک اطلاعیه به قراردادی فسخ نماید، بدون اینکه هیچگونه هزینه فسخ قرارداد یا هیچ نوع هزینه دیگر بالای DRC تحمیل شود.
- 30. احترام به حقوق بشر**
- قراردادی باید مطمئن شود که نه خود قراردادی و نه قراردادی‌های-فرعی آن، حقوق اساسی بشر که در کنوانسیون اروپایی حقوق بشر 1950 تصریح شده است به شمول تمامی پروتوکول‌های آن، ده اصل معاهده جهانی ملل متحد (Global Compact) و سایر قوانین و اصول مرتبط حقوق بشر را نقض نمی‌کنند.
- 31. تضاد منافع**
- هرگونه تضاد منافع در جانب قراردادی باید فوراً به DRC افشا گردد. قراردادی تایید می‌نماید که نه اکنون و نه در گذشته هیچ نوع منافع تجارتي، مسلکی، شخصی و غیره به شمول اما نه محدود به نمایندگی از سایر مشتریان، که به هر نحو یا میزانی با اجرای مکلفیت‌های قراردادی تحت این قرارداد تضاد داشته باشد، نداشته است. در صورت بروز هرگونه تضاد منافع واقعی یا بالقوه تحت این قرارداد، قراردادی باید بلافاصله چنین تضاد را کتباً با DRC شریک سازد.
- 32. منابع دستورالعمل**
- قراردادی نباید از هیچ نهاد خارج از DRC در رابطه با اجرای تعهدات خود تحت این قرارداد دستورالعمل بخواهد یا چنین دستورالعملی را بپذیرد. اگر هر نهادی خارج از DRC بخواهد هرگونه دستورالعمل یا محدودیتی بر عملکرد قراردادی تحت قرارداد اعمال کند، قراردادی باید این موضوع را فوراً به DRC اطلاع دهد و در زمینه بطور کامل با DRC همکاری نماید. قراردادی، در رابطه با اجرای مکلفیت‌های خود تحت این قرارداد، نباید هیچ اقدامی که ممکن بر منافع DRC تأثیر نامطلوب داشته باشد را اتخاذ نموده و قراردادی باید مکلفیت‌های خود تحت این قرارداد را با رعایت کامل منافع DRC، و اگر قراردادی فرعی باشد با رعایت کامل منافع اداره قراردادکننده، انجام دهد.

### 33. مبارزه با فساد، مبارزه با جعل

قراردادی تضمین و نشان می‌دهد که در هیچگونه فساد، که به عنوان سوءاستفاده از قدرت تفویض شده برای منافع شخصی تعریف شده است، دخیل نبوده و در آینده نیز دخیل نخواهد شد. این تعریف تنها به تعامل با مقامات عامه محدود نمی‌گردد و شامل فساد که در عمل اتفاق می‌افتد و تلاش برای فساد، و همچنین هرگونه اشکال پولی و غیرپولی فساد، می‌باشد. این تعریف اشکال فساد که در ذیل مشخص شده است را شامل می‌شود، اما تنها به این موارد خلاصه نمی‌شود: پرداخت برای تسهیل کار، رشوه، هدایا برای تأثیرگذاری، پس دادن پول، جانبداری، پارتی-بازی، قوم-پرستی، اخاذی، اختلاس، سوءاستفاده از معلومات محرمانه، سرقت و اشکال مختلف جعل مانند جعل یا تقلب اسناد و جعل مالی یا تدارکاتی. دادن، وعد کردن، خواستن یا پذیرفتن - چه بطور مستقیم یا غیر مستقیم - هر نوع پیشکش، پرداخت، هدیه یا هر نوع امتیاز غیرقانونی یا آلوده با فساد، به عنوان انگیزه یا پاداش برای فعالیت‌های که از سوی DRG تمویل میگردد، به شمول آفرگشایی، اعطا یا اجرای قرارداد. DRG بدون لطمه وارد کردن بر سایر حقوق، این حق را دارد تا در صورت تخطی از این فقره بلافاصله قرارداد یا رابطه تجارتي قراردادی با DRG را فسخ نموده و طبق لزوم دید خود اقدامات مدنی و/یا جنایی را در رابطه اتخاذ نماید. در این صورت، DRG حق دارد تا هرگونه ضررهای ناشی از نقض این فقره را از قراردادی مطالبه نموده و مکلف به انجام پرداخت بیشتر به قراردادی نیست. قراردادی موافقت دارد تا در صورت مشکوک شدن به نقض این فقره یا دریافت معلومات از هر منبعی در مورد نقض این فقره، بلافاصله یا در خلال ده روز DRG را از طریق ایمیل آدرس [c.o.conduct@drc.ngo](mailto:c.o.conduct@drc.ngo) یا از طریق گزارشی آنلاین در لینک <https://drc.ngo/da/om-os/omdrc/code-of-conduct/> مطلع نماید.

### 34. پیروی از قانون

قراردادی باید از تمامی قوانین، احکام، قواعد و مقرراتی که به اجرای مکلفیت‌های وی تحت قرارداد مرتبط است، پیروی نماید. برعلاوه، قراردادی باید تمامی مکلفیت‌های ذکر شده در طرزالعمل‌های ثبت اکمال‌کننده DRG، که قراردادی هنگام ثبت خود به عنوان یک اکمال‌کننده واجد شرایط اجناس یا خدمات به DRG آنها را قبول نموده است، را برآورده نماید، مگر اینکه قراردادی یک قرارداد فرعی باشد.

### 35. قانون کار و شرایط کاری

قراردادی نباید قوانین بین‌المللی کار، به شمول اما نه محدود به، کنوانسیون مصونیت شغلی و صحت 1981 به شمول پروتکل 2002، کنوانسیون تنظیم حداقل مزد 1970 و کنوانسیون‌های ساعات کاری سازمان جهانی کار (ILO) را نقض کند و همچنین باید اطمینان حاصل کند که هیچ یک از قراردادی‌های فرعی آن نیز موارد فوق‌الذکر را نقض نمی‌کنند.

قراردادی و هیچ یک از قراردادی‌های فرعی آن نباید هیچ یک از قوانین کار محلی قابل تطبیق را نقض کنند.

قراردادی و قراردادی‌های فرعی آن باید از کارگران در مقابل هر نوع اقدامات آزار و اذیت، سوءاستفاده یا تهدیدهای فیزیکی، شفاهی، جنسی یا روانی در محل کار محافظت نمایند.

### 36. تبعیض قائل نشدن در شرایط کاری

قراردادی تضمین می‌نماید که نه خود قراردادی و نه قراردادی‌های فرعی آن در میان کارگران خود بر مبنای نژاد، رنگ، جنسیت، زبان، نظر سیاسی یا سایر نظرات، طبقه اجتماعی، ملیت یا منشاء اجتماعی، ملکیت، تولد، داشتن عضویت یک اتحادیه، گرایش جنسی، وضعیت صحتی، عمر، معلولیت یا سایر ویژگی‌های منحصر به فرد، تبعیض قائل نمی‌شوند.

2.36

قراردادی تضمین می‌نماید که هم قراردادی و هم قراردادی‌های فرعی آن، تصمیم‌های مرتبط به کار، از استخدام گرفته تا انفکاک و تقاعد، را تنها بر مبنای معیارهای مرتبط و عینی اتخاذ می‌نمایند.

### 37. مبارزه با تروریسم

قراردادی نباید با افراد یا نهادهای که با تروریسم مرتبط هستند یا تحت تحریم حکومت قرار دارند، به شمول افراد یا نهادهای ذکر شده در یکی از لیست‌های ذیل، معامله داشته باشد یا به آنها منابع فراهم کند. این شرایط بالای عدم مسئولیت جرمی مستفیدشوندگان قابل تطبیق نمی‌باشد.

(a) لیست ایالات متحده از افراد تحریم شده یا افراد دارای وضعیت ویژه

<https://www.treasury.gov/resourcecenter/sanctions/sdn-list/pages/default.aspx>

(b) لیست شورای امنیت ملل متحد

<https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sconsolidated-list>

(c) لیست تروریستان تحریم شده از سوی اتحادیه اروپا:

<https://www.sanctionsmap.eu/#/main>

(d) لیست کلی اهداف انگلستان:

<https://sanctionssearch.ofsi.hmtreasury.gov.uk/>

2.37

قراردادی، طبق مقررات حامی مالی، باید نام و تاریخ تولد تمامی افراد کلیدی خود را به منظور بررسی آنها در لیست‌های مشخص شده در فوق فراهم نماید.

3.37

اگر قراردادی در جریان اجرای قرارداد از هرگونه ارتباط میان قراردادی و افراد یا نهادهای که در تروریسم دخیل هستند، یا نام آنها در یک یا چند لیست فوق شامل است، مطلع می‌گردد، باید فوراً این موضوع را با DRG شریک سازد.

### 38. کار اطفال

قراردادی تضمین می‌نماید که هم قراردادی و هم هیچ یک از قراردادی‌های فرعی آن، در فعالیت‌های مخالف حقوق مشخص شده در کنوانسیون حقوق اطفال سازمان ملل، به شمول ماده 32 این کنوانسیون که طبق آن یک طفل باید از هر نوع کاری که احتمالاً برای وی خطرناک است یا با مانع آموزش وی می‌شود یا به صحت جسمی، ذهنی، روحی، اخلاقی یا رشد اجتماعی طفل مضر واقع شود محافظت گردد، دخیل نمی‌باشد.

### 39. ماین‌ها و تسلیحات

قراردادی تضمین می‌نماید که قراردادی، شرکت‌های مافوق قراردادی (در صورت موجودیت)، شرکت‌های مادون یا مرتبط به قراردادی (در صورت موجودیت) یا قراردادی‌های فرعی آن:

1.39 در فروش یا تولید ماین‌های ضد پرسونل یا قطعات اساسی که برای تولید ماین‌های ضد پرسونل استفاده میشود، دخیل نیستند؛ یا

2.39 بطور فعال یا مستقیم در فعالیت‌های اختراع، توسعه، بسته‌بندی، تولید، ذخیره، تجارت یا تولید تسلیحات متعارف، هسته‌ای یا سایر انواع تسلیحات، دخیل نیستند.

### 40. استثمار و سوءاستفاده جنسی

1.40 در این شرایط عمومی قرارداد، اصطلاح «استثمار جنسی» به عنوان هرگونه ارتکاب و یا اقدام برای بهره برداری از وضعیت آسیب پذیری، سوء استفاده از مقام و اختلاف قدرت یا اعتماد یک شخص، به منظور اهداف جنسی، به شمول رسیدن به سود مالی، اجتماعی یا سیاسی، تعریف شده است. به همین گونه، اصطلاح «سوءاستفاده

- جنسی» به معنی هر گونه ارتکاب به عمل یا تهدید جنسی است که توسط زور یا تحت شرایط نابرابر یا اجبار انجام شده باشد.
- 2.40 قراردادی باید تمامی تدابیر لازم را اتخاذ نماید تا از استثمار و سوءاستفاده جنسی دیگران از سوی کارمندان یا افرادی که به نمایندگی از قراردادی فعالیت می‌نمایند یا از سوی قراردادی کنترل می‌شوند، هنگام ارائه خدمات تحت این قرارداد، جلوگیری صورت گیرد.
- 3.40 طبق شرایط این قرارداد، فعالیت جنسی با هر فرد کمتر از هجده سال، بدون در نظر داشت قوانین مرتبط به رضایت، به منزله استثمار و سوء استفاده جنسی از آن شخص محسوب خواهد شد. بر علاوه، قراردادی باید از مبادله پول، اجناس، خدمات، یا سایر اشیای با ارزش در مقابل احسان یا فعالیت های جنسی، یا دخیل شدن در فعالیت‌های جنسی که به عنوان استثمار یا سوءاستفاده از یک شخص دیگر محسوب می‌گردد اجتناب نماید، و باید تمام اقدامات معقول و مناسب را برای منع کارمندان خود یا سایر افرادی که توسط قراردادی کنترل می‌شود از انجام چنین کاری، روی دست گیرد.
- 4.1 استثمار و سوءاستفاده از پناهندگان و سایر افرادی که به DRC مرتبط است**
- 1.41 قراردادی ضمانت می‌نماید که به کارمندان خود دستور داده است تا از هر گونه عملی که تاثیر منفی بر DRC داشته باشد و از هرگونه فعالیتی که با اهداف و مقاصد DRC یا با لوائح DRC ناسازگار است اجتناب نمایند، تا از محافظت از پناهندگان و سایر افرادی که به DRC مرتبط است اطمینان حاصل شود.
- 2.41 قراردادی بدینوسیله تعهد می‌سپارد که تمامی تدابیر ممکنه را برای جلوگیری از استثمار و سوءاستفاده پناهندگان و سایر افراد مرتبط به DRC توسط کارمندان خود، انجام می‌دهد.
- 4.2 قاچاق انسان و برده‌داری مدرن**
- قراردادی باید از تمامی قوانین، لوائح، مقررات و کنوانسیون‌های نافذ مرتبط به قاچاق انسان و مبارزه با برده‌داری پیروی نموده و ضمانت می‌نماید که به پرسونل، کارگران و کارمندان خود و قراردادی‌های-فرعی خود دستور داده است تا از مشارکت در قاچاق انسان و/یا کار اجباری پرهیز نمایند.
- 4.3 حفظ محیط زیست**
- 1.43 قراردادی باید تمامی خدمات تحت قرارداد را حداقل طوری انجام دهد که از نظر محیط‌زیستی پایدار و پاسخگو باشد. بنابراین، قراردادی باید از تمامی قوانین و مقررات یا سایر شرایط حقوقی که به تاثیرات فعالیت آنها بالای محیط زیست مرتبط است، پیروی نماید. تمامی مجوزها و جوازهای محیط زیستی، اسناد مربوط به ثبت و محدودیتهای معلومات باید بدست آورده شود.
- 2.43 قراردادی موافقت دارد که طرزالعمل‌های مناسب را برای ارزیابی و انتخاب اکمال‌کنندگان و قراردادی‌های فرعی بر مبنای تعهد آنها به حفظ و پاسخگویی به محیط زیست، ایجاد و حفظ خواهد کرد.
- 3.43 قراردادی موافقت دارد که تاثیر محصولات و خدمات خود بر محیط زیست را در طول چرخه حیات این محصولات/خدمات، بررسی و کاهش دهد.
- 4.43 قراردادی موافقت دارد تا تدابیر لازم را برای بهبود موثرت و کاهش مصرف منابع اتخاذ نماید.
- 5.43 قراردادی موافقت دارد تا هرگونه ضایعات را، در صورتی که از نظر زیست‌محیطی مناسب و از نظر تخنیکی مناسب باشد، مجدداً استفاده یا بازیابی نماید.
- 4.43 قراردادی موافقت دارد که یک پلان مدیریت آب برای کاهش مصرف آب و دفع فاضلاب خواهد داشت و در صورتی که در یک منطقه دارای مشکلات شدید آب واقع شده باشد (ساحات تعریف شده از سوی انستیتوت منابع جهانی)، بازیافت آب را افزایش خواهد داد.
- 7.43 قراردادی موافقت دارد که یک پلان برای استفاده از منابع انرژی تجدید پذیر خواهد داشت.
- 4.4 قواعد منشاء و ملیت**
- 1.44 در صورت قابل تطبیق بودن قواعد و منشاء و ملیت، بنا بر شرایط دونه که طبق آن واجد شرایط بودن اجناس یا اشخاص حقیقی و حکمی محدود می‌گردد، قراردادی باید از این قواعد پیروی نموده و اسناد لازم که منشاء اجناس و ملیت اشخاص حقیقی و حقوقی را تایید نماید را طبق ضرورت فراهم نماید.
- 2.44 عدم پیروی از این مکلفیت، پس از دادن اطلاعیه رسمی، منجر به فسخ قرارداد می‌گردد، قراردادی مکلف است ضررهای DRC را جبران نموده و DRC مکلف نیست تا مبلغ بیشتری را به قراردادی بپردازد.
- 4.5 مکلفیت‌های تحقیق بدرفتاری**
- 1.45 «شک تخطی» در این شرایط عمومی قرارداد DRC به مفهوم هرگونه باور یا حس، حتی مستند نشده، مبنی بر تخطی از فقره‌های 30 – 46 شرایط اساسی قرارداد، می‌باشد.
- 2.45 قراردادی باید در مورد هر گونه شک یا معلومات مبنی بر تخطی از فقره‌های 30 – 46 شرایط اساسی قرارداد تحقیق نماید. در صورتی که قراردادی قادر به تحقیق نباشد، قراردادی باید طبق مکلفیت‌های وی که در بخش گزارشدهی این شرایط عمومی قرارداد تشریح شده است، گزارش دهد.
- 3.45 در صورتی که قراردادی نتواند ادعاهای مشکوک به نقض این شرایط اساسی، یعنی فقره‌های 30 – 46 و ادعای مشکوک به سوءاستفاده علیه کارمندان خود، سایر افرادی که از سوی قراردادی کنترل می‌گردد، یا فعالیت‌های مرتبط به قراردادی را تحقیق نماید، یا زمانی که چنین موارد نقض در عمل اتفاق می‌افتد و قراردادی نتواند اقدامات لازم را انجام دهد، DRC حق دارد تا قرارداد را با دادن اطلاعیه به قراردادی، بدون اینکه DRC مجبور به پرداخت هزینه‌ی باشد، فسخ نماید.
- 4.6 مکلفیت‌های گزارشدهی بدرفتاری**
- 1.46 گزارشدهی داخلی: قراردادی باید تمامی کارمندان خود یا سایر افرادی که از سوی قراردادی کنترل می‌گردد را وادار نماید تا هرگونه معلومات یا ادعاهای مشکوک به نقض شرایط اساسی این قرارداد، یعنی فقره‌های 30 – 46، را گزارش دهند.
- 2.46 گزارشدهی اولیه: قراردادی باید تمامی ادعاهای مشکوک یا معلومات در مورد نقض هر یکی از این شرایط اساسی، یعنی فقره‌های 30 – 46، را بلافاصله پس از آگاه شدن، به DRC گزارش دهد.
- 3.46 گزارش پیشرفت: طبق درخواست DRC، قراردادی باید گزارش‌های پیشرفت تحقیقات را به DRC فراهم نماید.
- 4.46 گزارشدهی نهایی: پس از پایان تحقیقات، قراردادی همچنین باید یک گزارش نهایی که حاوی جزئیات تحقیقات، اقدامات اتخاذ شده توسط قراردادی و نتایج تحقیقات باشد را به DRC فراهم نماید.
- 5.46 گزارش قادر نبودن به انجام تحقیقات: در صورتی که قراردادی نتواند یک معلومات یا ادعای مشکوک به نقض شرایط اساسی قرارداد، یعنی فقره‌های 30 – 46 این شرایط عمومی را تحقیق کند، قراردادی بدون

تاخیر باید DRC را از این امر مطلع نموده و دلیل اینکه چرا قادر به انجام تحقیقات نیست را مشخص نماید و همچنین قراردادی باید به DRC همکاری کامل نماید تا DRC بتواند خود تحقیقات لازم را در مطابقت با شرایط عمومی این قراردادی انجام دهد.

6.46 افراد دریافت کننده گزارش: قراردادی باید تمامی گزارش‌های مندرج این فقره را طبق دستورات DRC به کارمندان DRC که در ذیل مشخص شده‌اند بفرستد:

(i) مسئول هماهنگی DRC: شخصی که در این قرارداد مشخص شده است؛ و

(ii) مسئول طرزالعمل سلوک و رفتار در دفتر مرکزی DRC ([c.o.conduct@drc.ngo](mailto:c.o.conduct@drc.ngo))

7.46 قراردادی تعهد می‌سپارد که تمامی گزارش‌های مندرج این فقره و معلومات مربوطه، معلومات محرم هستند.

#### 47. شرط استثناء

در صورتی که هر یک از شرایط این قرارداد از سوی یک محکمه با صلاحیت غیرقانونی، نامعتبر یا غیر-نافذ تلقی گردد، این شرایط باید از سوی چنین محکمه در مطابقت با قانونی که بالای هر دو جانب نافذ است تعدیل گردد و این شرط پس از تعدیل شدن نافذ خواهد بود. تمامی بقیه شرایط و ضوابط این قرارداد بطور کامل نافذ و معتبر بوده و شرط تعدیل شده نیز مطابق آنها تفسیر خواهد شد.

#### 48. قانون نافذ

تمامی قراردادهای که بین طرفین عقد می‌گردد تحت قوانین دنمارک بوده و بر مبنای این قانون تفسیر می‌گردد، بدون اینکه حق انتخاب یک قانون دیگر یا تضاد میان اصطلاحات حقوقی وجود داشته باشد.